

Any-notes.com СЧАСТЬЕ.

Glück.

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Музыка

Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

А. АРЕНСКАГО.

(Original G-dur.)

А. ARENSKY.

Op. 70. № 1.

ДЛЯ СОПРАНО ИЛИ ТЕНОРА.

FÜR SOPRAN ODER TENOR.

Moderato.

Canto.

При -
Wie

Moderato.

Piano.

чу - дна - во смѣ - шались свѣтъ и тѣ - ни,
selt - sam Licht und Schat - ten sich ver - mi - schen,

вда - ли ал - ле - я солн - цемъ за - ли - та.
die Wan - del - gän - ge schei - nen gold - be - sprengt.

Мир-звук.рр

mf

И - щу я „сча - стья“ вьле - пест - кахъ си - ре - ни,
 Ich such' nach „Glück - ke“ an Si - rin - gen - bü - schen,

mp

mp

при - выч - но - ю меч - то - ю за - ня -
 in trau - li - che Ge - dan - ken still ver -

p

p

та. _____ У - зо - ромъ стран - нымъ
 senkt. _____ Es bil - den Schat - ten

pp

cresc.

тѣ - но - вы - я пят - на мѣ - ня - ют - ся на зо - ло - томъ пе -
 wunder - li - che Rin - ge ihr Mu - ster wech - selnd ii - berm gold - nen

cresc.

mf

скѣ...
Sand...

вся бѣ - ло - снѣж - на,
Die schnee_ig weis - se

mf

див - но а - ро - мат - на,
duf - ten - de Si - rin - ge

си - рень дрожитъ въ пы - ла - ю - щей ру -
er - zit - tert leis' in mei - ner heis - sen

p *mf*

кѣ.
Hand.

А „сча - стья“ нѣтъ, шеп - чу я без - на - деж - но;
Kein „Glück“ für mich, so flü - stre ich er - bit - tert;

mf **Allegro.**

у - жель най - ти е - го не суж - де - но?.....
ver - sag - te mir's ein feind - li - ches Ge - schick?.....

Allegro.

Recit. ad lib.

Allegro.

Recit.

И вдругъ... си-рень отбро-ше на не-бреж-но:
 O, nein... Die Blüthen fallen hin zer-knit-tert:
 ша-ги — ты
 ein Schritt... Du

Tempo I.

здѣсь....
 hier!...
 о, сча-стье!
 So fand sich

Tempo I.

во-тъ
 doch
 о
 mein
 но!
 „Glück!“

rit. a tempo
 dimin. rit. f a tempo

p

Осень.

Herbst.

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 70. № 2.

(Original)

Canto. *Andante.* *p*

Piano. *Andante.* *p*

mf

-гда пе - чаль-нымъ свѣ - томъ въ тво - е о - кно по - слѣд - ній лучъ блес -
 trau - rig, matt er - glü - hend dein Fen - ster - lein im letz - ten Strahl er -

p

-нетъ, ко - гда у - ви - дишь ты, какъ
 -glänzt, und du ge - wah - ren wirst, wie

Any-notes.com

mf

плющъ пур-пур-нымъ свѣ - томъ у - вяд - шій садъ, про - ща - ясь, о - бо -
Pur - pur - ran - ken zie - hend, den wel - ken Gar - ten E - pheu schei - dend

mf

- вѣтъ; ко - гда у - ви - дишь ты,
kränzt; wenn du ge - wah - ren wirst,

crescendo

какъ у - вя - да - ютъ ро - зы, и листь - я зо - ло - тымъ дож -
wie sich die Ro - sen schlie - ssen, wie dür - res Laub gleich gold - nem

crescendo

f

- дѣмъ ле - тятъ, - пусть на гла - захъ тво - ихъ
Re - gen fällt, dann lass aus dei - nem Aug'

mf

Миръ - злыков.ррр

Any notes.com

не вы-сту-па-ютъ сле-зы, и ду-шу не то-мить пе-
 kein bitt' res Thrän-lein flies - sen, gieb Acht, dass dir kein Leid dein

Any notes.com

Roco più mosso.

-ча ли ядъ. По-кинь ду-шо-ю миръ о-
 Glück ver-gällt. Dein Geist ent-flich' der Welt der

Roco, più mosso,

Any notes.com

-сен-ней тьмы и ску-ки, при-по-мни тѣ ча-
 herbstlich trü - ben Trau - er, ent - sin - ne dich der

-ру-ю-щи-е дни, ко-гда, не вѣ-да-я пе-
 zaub' risch schö- nen Zeit, da je - des Leid uns floh und

Any-notes.com

И ВЪ ДУ - шу ра - дость снѣ - зой - деть ВЪ О -
 die See - le fühlt sich frei von Qual an

poco rit.

Tempo I.

- сен - ній груст - ный день, ко - гда пе - чаль - нымъ свѣ - томъ
 trü - bem Herb - stes - tag, wenn dei - nes Fen - sters Schet - ben

Tempo I.

ten. molto riten.

ВЪ О - КНО тво - е послѣдній лучъ бле - снетъ.
 nurschwach erglüht im letz - ten Son - nen - strahl.

a tempo

molto riten.

Муз-звук.рф

Berceuse.

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 70. No 3.

(Original)

Canto. *Allegro moderato.* *p*

Все ти - хо во-кругъ и тем - но, По -
Stellt Ru - he und Dun - kel sich ein, er -

Piano. *Allegro moderato.* *p* *pp*

- гас - ли днев - ны - е ог - ни, и ночь про - ле - ть - ла нѣ -
- blas - set der Tag und sein Schein und hül - let die Nacht sich in

- ма - я... У - сни, мо - е серд - це, у - сни!
Schwei - gen, schlaf ein, o mein Herz, schlafe ein!

mp *p* *pp* *mp*

Муз. звуков. ррр

mf *mf* ✓

О - дна я, о - дна я дав -
Al - lein bin ich, längst schon al -

cresc.

- но! Про - мча - лись волшеб - ны - е дни... Спо -
lein; Vor - bei sind die Ta - ge zu zweiñ... Ich

mf

p

- кой - стві - ю но - чи вни - ма - я, у - сни, мо - е серд - це, у -
lau - sche dem nächt - li - chen Rei - gen, - schlaf ein, o mein Herz, schlafe

p

p

- сни! Ть
ein. Ver -

mp

pp *p*

дни по-за-быть ты дол-жно, у-вы, не вер-нут-ся о-
giss, ras wer-ges-sen muss sein! Auf's Neu kehrt es nie bei dir

pp

-ни, ихъ ночь по-гло-ти-ла нѣ-ма-я. у-
ein, der schwei-gen-den Nacht fiel's zu ei-gen. Schlaf

-сни, мо-е серд-це, у-сни! *tr*
ein, du mein Herz, schla-fe ein!

p *pp*

Муш-звук. рр

Any-notes.com

mf

Нѣтъ счастья, при-зракъ о-
 O Glück, wie trü- get dein

f ten.

- но! Да - рятъ сно-ви-дѣ нья од - ни намъ
 Schein! Du lebst uns in Träu - men al - lein, die

p

гре - зы прекрас - ны - я Ма - я, у - сни, мо - е серд - це, у -
 süß uns im Mai - en be - schlei - - chen, — schlaf ein, o mein Herz, schlafe

pp

- сни! у - сни!
 ein! Schlaf' ein!

mp *ppp*

Муш-звук.рр

„Небосклонъ ослѣпительно синій.“

„Blendend blau grenzt des Himmelsrands Linie.“

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 70. №4.

(Original)

Canto. *Andante.* *p*

Piano. *Andante.* *p*

He_bo -
Blendend

- склонъ ослѣпительно синій, мо-ря
blau grenzt des Him - mels - rands Li - - nie an des

нѣж - но - ла - зур - - на - я даль; всю - ду
Meer - res la - zu - - re - ne Fern?; ü - ber -

Any-notes.com

группы и зящныя пині, б'ло-
 - all prangt in Gruppen die Pi nie, streut der

розовый всюду миндаль. Отды-
 Man del baum ro si ge Stern? Der Ve-

хаеть ве зувий уста лый и лег-
 - suv ruht er mü det vom To ben und es

ко къ облакамъ золо тымъ подни-
 hebt sich sein glü hen der Hauch zu den

- ма - ет - ся па - ле - вый, а - - - лый при - хот -
gol - de - nen Wol - ken da dro - - - ben als ein

dim. *pp* *mp* **Poco animato.**

- ли - во - ю туч - ко - ю дымъ. Мысль - бой лас - ки тре - пет - ной
roth - gelbes Wölk - lein von Rauch. Wie wir bei - de vor Won - ne er -

dim. **Poco animato.**

f *poco rit.* *a tempo*

ПОЛ - ны, ми - лый взглядъ твой лю - бо - вью го - ритъ....
- be - - - ben, wie dein Au - ge vor Lei - denschaft glüht...

a tempo *poco rit.*

Музыкальный звук. рр

Tempo I.

p

О - сль -
Wie die

Tempo I.

p

- ши - тельно си - ня вол - ны, жемчу -
 - blen - den den Wel - len sich he - ben, wie ihr

Più animato.

mf

- гомъ на нихъ пѣ - на блес - тить. Слышу въ волнахъ я див - ны - е
 Per - lenschaum glitzert und sprüht! Nur noch Lau - te be - glüc - ken - der

Più animato.

p

Музыка-звук.рф

Any notes.com

f^{ten.}

звУ - - - ки, го_во_ рять мнѢ о сча - - стьи о -
Freu - - - den raunt des Mee - res Ge - wo - - ge mir

Tempo I.

- ни. zu...

pp

Meno mosso.

mp

Ми_лый другъ мой! Въ го_ди_ ну раз_ лу_ ки э_ тотъ
O, Ge - lieb - ter, wenn Fernen uns schei - den, dann ge -

mf

день, э_ тотъ ми_гъ вспо_ мя_ ни!
- denkst die_ ser Stund' wol auch du!

pp

Allegro-zwisch. pp

„Я на тебя гляжу съ улыбкой“

„Ich lächle, sehe ich dich stehen.“

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Op. 70. № 5.
(Original)

Canto. *Allegretto.* *p*

Я на те - бя гля - жу съ у -
Ich lä - chle, se - he ich dich

Piano. *Allegretto.* *p*

mf

лыб - кой,
ste - hen,

у - ста мо - и такъ го - ря - чи...
die Lippe brennt, die re - den will...

f *p*

Пусть э - то бу - деть хоть о - шиб - кой — мол -
Und wär es nichts als ein Ver - se - hen — schweig'

mf

чи, *still,* *pp* мол - *schweig'*

чи! *still!* *p* На зем - лю рѣд - ко и не - *Nur un - ver - hofft ge - schiehts und*

ждан - но *sel - ten* *mf* нис - хо - дятъ счас - ті - я лу - *dass uns ein Glück er - strah - len*

ЧИ... will... Пусть э - то Маг dies als Но - во, э - то neu und sel - sam

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest followed by a melodic phrase starting on a G4 note. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *f* and *mf*. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

страх - но, мол - чи, gel - ten schweig' still

The second system continues the musical score. The vocal line has a long note on 'но,' followed by a rest, then 'мол - чи,'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamic markings include *p*. The key signature and time signature remain consistent with the previous system.

мол - чи! schweig' still!

The third system concludes the musical score. The vocal line has a long note on 'мол - чи!' followed by a rest. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamic markings include *pp*. The key signature and time signature remain consistent with the previous system.

Муш-звук.рр